

В. В. Калугин

«ИЩУ ЧЕЛОВѢКА»
(ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ ПРОРОКИ В ТВОРЧЕСТВЕ
ПРОТОПОПА АВВАКУМА)¹

Резюме

Аввакум широко использовал Книги пророков, их символы, образы и язык, цитировал и комментировал их. Он часто приводил библейские выдержки не в четью, а в богослужебной редакции. Это естественно для потомственного священника, имевшего обширную литургическую практику. Аввакум пользовался и апокрифическими сказаниями. В «Книге бесед» он, обличая упадок нравов, привел притчу о пророке Иеремии, ходившем днем с горящей свечой по Иерусалиму в бесплодных поисках человека. Притча близка к коптскому переводу апокрифа «Хроника пророка Иеремии», сделанному с греческого оригинала. Древнеславянский перевод этого апокрифа с греческого (Паралипомена Иеремии) известен в двух редакциях. Однако в них такого сюжета обнаружить не удалось. Очевидно, Аввакум знал какой-то другой, промежуточный источник, возможно, устный.

Ключевые слова: Библия, Книги пророков, цитата, редакция, апокриф, протопоп Аввакум, пророк Иеремия, философ Диоген

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ, проект № 18-012-00142а «Толковые Пророчества в литературе и письменности Древней Руси».

"I AM LOOKING FOR A MAN" (OLD TESTAMENT PROPHETS IN THE WORKS OF ARCHPRIEST AVVAKUM)

Abstract

Avvakum made extensive use of the Prophetic Books, their symbols, images and language; he quoted and commented on them. He often cited biblical excerpts not in the redaction intended for reading but in the one used at church services. This was natural for a hereditary priest who had extensive liturgical practice. Avvakum also referred to apocryphal legends. In the "Book of Conversations", denouncing moral decline, he cited the parable of the prophet Jeremiah, who in the daytime walked around Jerusalem with a burning candle in a fruitless search for a man. The parable is close to the Coptic translation of the apocrypha "Chronicle of the Prophet Jeremiah", made from the Greek original. The Old Slavic translation of this apocrypha from Greek ("Paralipomena Jeremiah") is known in two redactions. However, this episode is not found in any of them. Obviously, Avvakum knew some other, possibly oral, intermediate source.

Keywords: Archpriest Avvakum, Bible, Prophetic Books, quotation, redaction, apocrypha, prophet Jeremiah, philosopher Diogenes

DOI 10.31860/2712-7591-2020-4-7-17

В Древней Руси Книги пророков воспринимались как апокалиптическая литература. Эсхатологические настроения усилились с началом Никонской церковной реформы. Тема библейских пророков и пророческого служения стала злободневной в литературе раннего старообрядчества. К этой теме нередко обращался протопоп Аввакум. Н. С. Демкова справедливо отмечала, что «эпические фигуры ветхозаветных пророков» были образцами «социального поведения» у Аввакума «и его единомышленников» [Демкова, с. 242]. В пустозерской тюрьме Аввакум видел пример для подражания в пророках-узниках, безвинно пострадавших от царей: в Данииле, брошенном в ров со львами, и в Иеремии, посаженном в зловонную яму (Иер. 38: 6–13) [БЛДР, с. 130, 143], и т. п.

П. Паскаль предположил, что Аввакум родился 25 ноября 1620 (7129) г., так как 2 декабря празднуется память пророка Аввакума «и, по обычаю, младенцам мужского пола давались имена одного из святых, внесенных в Святцы на 8-й день после их рождения» [Паскаль, с. 126]. В «Книге бесед» протопоп перечисляет библейских пророков и избранников и заканчивает этот ряд тезоименитым пророком: «...человѣкъ бысть пророкъ Аввакум, егоже принесе аггелъ от Иерусалима с пищею в Вавилон, в ровъ, к Даниилу

[Дан. 14: 36]. Но не аз, Аввакум. Аз и сам сижу в ровѣ, душею и тѣлом обнажився, самъ-пят, с нагими же» [БЛДР, с. 130; РИБ, стб. 243–244]. Писатель подчеркнуто отвергает какие-либо аналогии между собой и библейским пророком, но прием отстранения только укрепляет факт сходства.

В этом убеждает и рассказ в Житии о чуде в Андроньевом монастыре, где в затворенной темнице Аввакуму явился таинственный посетитель: ангел или человек, — утоливший его голод щами с хлебом [БЛДР, с. 72–73]. Этот эпизод очень важен в композиции Жития, так как Андроньев монастырь стал первым тюремным заключением Аввакума и именно там начался его «крестный путь». Повествуя о чуде, писатель явно держал в уме библейский рассказ о пророке Аввакуме (Дан. 14: 33–39), которого ангел перенес из Иудеи в Вавилон, чтобы накормить похлебкой с хлебом голодного пророка Даниила в земляной тюрьме². Протопоп неоднократно возвращался к происшествию в Андроньевом монастыре. В Первой редакции Первой челобитной царю Алексею Михайловичу 1664 г. он сообщил о чуде короче и определеннее, нимало не сомневаясь в небесном заступничестве: «...тутъ мнѣ пищу принесе аньгель за молитвъ святаго отца протопопа Стефана [Вонифатьева]» [БЛДР, с. 16]³. Нечто похожее можно наблюдать в творчестве его единомышленников. В челобитной царю Алексею Михайловичу 1668 г. романовский священник Лазарь посвятил целую главу (30-ю) явлению ему в темнице пророка Ильи, который облегчил его страдания и укрепил в борьбе за старую веру [Демкова, с. 241; Материалы, с. 263–266].

В последней редакции Жития Аввакум дважды назвал себя пророком. Правда, сделал он это больше для того, чтобы осудить свою гордыню и подчеркнуть собственную немощность, показать ничтожность человеческого самомнения перед Божественным Провидением. Он вспоминал, как чуть не умер, подавившись рыбьей крошкой, но неожиданно был спасен своей маленькой дочерью Аграфеной: «...приказаль Богъ робенку, и онъ, Богомъ подвизаемъ, пророка от смерти избавиль» [Пустозерский сборник, с. 75, 107]. И далее писатель вновь возвращается к этой мысли: «Чюдно гораздо сие, старецъ, промыслъ Божий робенка наставиль пророка от смерти избавити» [Пустозерский сборник, с. 76, 107].

Аввакум широко использовал Книги пророков, их символы, образы и язык, цитировал и комментировал их. Очень важен вопрос об источниках библейских цитат. Ответ на него позволяет глубже понять авторские приемы

² Комментарий к этому месту см.: [Житие, с. 345; Пустозерский сборник, с. 24, 235].

³ Начальный набросок этого рассказа см. в разных редакциях челобитной: [РИБ, стб. 725, 735, 745].

Аввакума и дать правильный комментарий к его сочинениям, которые давно нуждаются в полном академическом издании. Аввакум часто приводил библейские выдержки не в четвѣй, а в богослужебной редакции. Это естественно для потомственного священника, имевшего обширную литургическую практику. Аввакум хранил в памяти великое множество библейских текстов. Он свободно обращался с ними, цитировал не всегда дословно, нередко пересказывал и интерпретировал их, иногда допускал неточности в деталях. Он часто использовал пророчества в богослужебной, или паримийной, редакции. Ко времени Аввакума Паримийник давно вышел из литургического употребления. Тексты из него были включены в Постные и Цветные Триоди и богослужебные Минеи.

В «Книге бесед» (беседа шестая) Аввакум, рассуждая о посте, обращается к библейским примерам: «...и Даниль три седмицы хлѣбъ желанія не яде, и мясо и вино не вниде во уста его» (Дан. 10: 3) [РИБ, стб. 294]. О том же самом он писал в «Книге обличений, или Евангелии вечном»: «Сей убо Даниль постися три седмицы дней, и хлѣбъ желанія не яде, и вино и мясо не вниде во уста моя...» [РИБ, стб. 601]⁴. Современный комментатор сделал попытку объяснить это место текстологически и привел к словам «хлѣбъ желанія» чтения из Елизаветинской Библии (1-е изд. 1751 г.): «хлѣбъ вождѣлѣнный» и из синодального перевода на русский язык (1-е изд. 1876 г.): «вкусный хлеб». Убедившись, что они не совпадают с выражением у Аввакума, комментатор заключил: «У Иоанна Златоуста по отношению к посту употребляется выражение „хлеб страстей“, возможно, отсюда у Аввакума возникает красочная метафора „хлеб желанія“» [Протопоп Аввакум, с. 378]. В действительности это не «красочная метафора», а цитата из паремии (Дан. 10: 1–21), которая читается на вечерне в день памяти Архистратига Михаила 8 ноября [Евсеев, с. XIII, 134] (см. табл. 2). Она отлична от редакции Толковых Пророчеств (далее — ТП) и Острожской Библии 1580–1581 гг.

⁴ Приспосабливая цитату к контексту, Аввакум изменил глагольную форму 1 л. ед. ч. *ядохъ* на *яде*, 3 л. ед. ч., но оставил без согласования выражение «во уста моя», должно быть «во уста его», как в «Книге бесед». Грамматические ошибки при переводе прямой речи в косвенную нередки у древнерусских авторов.

Таблица 1. Разночтения в Дан. 10: 3

<i>Паримийник</i>	<i>ТП</i>	<i>Острожская Библия</i>
и хлѣба желанію не ѣдохъ, и мясо и вино не вниде во уста моя [Евсеев, с. 134].	хлѣба съмыслна [редакторская маргиналия, вторичное чтение: помыслна или желѣнна] не яхъ, уста моа [Библия 1581, стб. и мясо и вино не влѣзе въ уста моя ⁵ . 156в].	

И далее в «Книге обличений» использована та же поговорка: «...и чресла его препоясано златомъ офазь...» (Дан. 10: 5) [РИБ, стб. 601; Евсеев, с. 136]. Считается, что редкий гебраизм *ṣpāz* (*греч.* Ωφαζ) — это неустановленный топоним. В масоретском каноне он встречается всего лишь дважды (еще в Иер. 10: 9)⁶. И оба раза — как определение слов со значением ‘золото’, то есть ‘золото (из) Уфаза’. В отличие от этого в ТП и Острожской Библии гебраизм был понят как определение «свѣтъльмъ» или «свѣтломъ» в значении ‘чистым (золотом)’ [Евсеев, с. 136; Библия 1581, стб. 156в].

В «Книге толкований и нравоучений» Аввакум комментирует три отрывка из Ис., причем сначала 35: 1–10, потом 55: 1–13, и затем 12: 3–6 [Демкова, Сесейкина, с. 113–124]. Эти тексты — поговорки. Именно в таком порядке и объеме их читают на праздник Богоявления, на водоосвящении [Рибарова, Хауптова, с. 43–49, 449, 450, л. 11–12 об.]. Аввакум комментирует их самостоятельно, не обращаясь к редакции ТП. Вообще этот древнеболгарский перевод не оставил какого-либо заметного следа в творчестве Аввакума, хотя он нередко занимался экзегетикой. Там же, в «Книге толкований и нравоучений», Аввакум пересказывает содержание Книги пророка Ионы. Он ссылается на Библию, но приводит цитаты не в четвѣй, а в паримийной редакции. Это можно видеть из примера в табл. 2. Книга пророка Ионы — единственная библейская книга, полностью включенная в Паримийник (она самая маленькая в Ветхом Завете, не считая Авд.).

⁵ ТП Основной редакции. Геннадиевская рабочая рукопись. Нач. 90-х гг. XV в. (не позднее 1491 г.). ГИМ, Чудовское собр., № 184, л. 420.

⁶ Есть еще сомнительное место 3 Цар. 10: 18, где, может быть, модификация этого слова.

Таблица 2. Разночтения в Иона 4: 7

<i>Паримийник</i>	<i>ТП</i>	<i>Острожская Библия</i>
И повеле <i>Господь</i> червю и повелѣ <i>Господь</i> чръвию и повелѣ <i>Богъ</i> чръви <i>утрънюому</i> <i>нощному подгрысти</i> (из <i>нощному</i> въ утрѣи <i>по-</i> контекста ясно, что имеется <i>грысти</i> тыкъвъ [Риба- роужской редакции: подъяде тыкву в виду «тыков»] [Демкова, рова, Хауптова, с. 333, [Библия 1581, стб. 1686]. Сесеикина, с. 99].	наутрия, и <i>поль</i> тыкъвъ ⁷ ; в Ост-	
	рожской редакции: подъяде тыкву	
	л. 83 об.].	

Не всегда удается определить круг чтения древнерусского писателя и установить источники его творчества. «Книга обличений» сохранилась в единственном списке первой четверти XVIII в. [Демкова, Сесеикина, с. 22; РИБ, стб. IV]. Вопрос о ее первоначальном виде остается открытым [РИБ, стб. XL]. В начале ее Аввакум ссылается на Иер. 2: 24. Этот стих долго оставался непереуведенным в церковнославянской традиции. Его нет в Паримийнике. Он поздно появился и в ТП. Только в начале 90-х гг. XV в. в кружке архиепископа Геннадия Новгородского монах Вениамин перевел из Вульгаты тексты, пропущенные и перепутанные в архетипе и протографе ТП, в том числе начало Иер. (1–25: 14). Из Геннадиевской Библии этот стих перешел в острожское издание 1580–1581 гг., а из него — в московскую перепечатку 1663 г. Любопытно, что цитата у Аввакума ближе всего по тексту к редакции Елизаветинской Библии, впервые изданной в 1751 г.

Таблица 3. Разночтения в Иер. 2: 23–24

<i>Аввакум</i>	<i>Елизаветинская Библия</i>	<i>Геннадиевская и Острожская редакция</i>
Да слыши пророка Ие- ремию: разръшилъ еси пути своя на водахъ пу- стыня, въ похоти души своя духъ ношаше[ся] [РИБ, стб. 580].	пути своя разшири на воды пустынная, въ похотехъ души своая вътромъ ношашеся.	ходокъ легкыи наряжаючи пути своя, онагеръ [маргиналия другим почерком: дикий осель; нет в Острожской Библии] обыченъ въ пустыни, въжелъние душа своя привлекль вътра [вътра в Острож- ской Библии] любви своая ⁸ .

И комментарий Аввакума к этому месту привязан к редакции, близкой к Елизаветинской Библии: «...похоти своихъ помысль исполняя. Въ пустыхъ водахъ заблуждая...» [РИБ, стб. 580]. Геннадиевская (и Острожская) редакция этого места, сложная и темная от буквального перевода латин-

⁷ ТП. ГИМ, Чудовское собр., № 184, л. 47; Геннадиевская Библия. 1499 г. ГИМ, Синодальное собр., № 915, л. 627.

⁸ ГИМ, Синодальное собр., № 915, л. 515; [Библия 1581, стб. 946].

ского оригинала, не подходит к развиваемой Аввакумом мысли о личной ответственности человека за поступки: «...въ похоти души своя духъ ноша-ше[ся]». И, очевидно, поэтому Аввакум избегает ее, обращается к другому источнику. К какому именно — сказать однозначно трудно. Цитаты из Пророчеств нередки в переводной литературе Древней Руси. Причем часто они даны в особых переводах, созданных специально к этому случаю и отличных от их богослужебной, четьей и толковой редакций. Так, в послании княгине М. И. Голениной, созданном после 1504 г. и до 1513 г., Иосиф Волоцкий цитирует соседний стих — Иер. 2: 30 [Послания, с. 180–259]. И в этом случае цитата заметно отличается от перевода Вениамина, хотя, казалось бы, Иосиф Волоцкий должен был знать новые переводы, выполненные в кружке его ближайшего союзника архиепископа Геннадия Новгородского. Возможно, эти цитаты — отголоски древнего перевода Иер., осуществленного Мефодием Моравским и только частично дошедшего до нас. Вторая глава Иер. как раз и не сохранилась.

Аввакум пользовался и апокрифическими сказаниями. В «Книге бесед» он, обличая упадок нравов, привел как нравоучительный пример притчу о пророке Иеремии. Вот она: «Добрѣ сотвори во Иерусалимѣ пророк Иеремия, ища в день челоѡка, по граду ходя з горящею свещею⁹. И рекоша ему людие: „Чего ищещи, пророче?“ Он же глагола: „Ищу челоѡка“. Они же рекоша паки: „Како не видиши? Зри, полна митрополия великая челоѡков, вездѣ люди“. Пророкъ же к ним глагола: „Вижду и аз, яко много плоти, но нѣсть человека. Челоѡкъ бо той, иже праведне и богоугодне в заповѣдех Господних живый, а сии нѣсть челоѡвцы, но змии и керасты [‘рогатые гадюки’]¹⁰, звѣрие: волцы и рысы, львы и медвѣди, понеже презирают повѣление Божие и не ходять в заповѣдех Господних“» [БЛДР, с. 131; РИБ, стб. 244].

Аввакум использовал традиционные сравнения грешников с животными и змеями. После притчи об Иеремии он сам указал источник этих образов — Беседы Иоанна Златоуста на Деяния апостолов (возможно, киевское издание 1624 г.), где в разных местах встречаются похожие сравнения. В подобных выражениях изображен грешник и в Житии Аввакума [БЛДР, с. 86]. Ранее было установлено, что источником этих сравнений явилось Слово Иоанна Златоуста, «откуда познается совершенный христианин», помещенное в Прологе под 6 февраля [Житие, с. 351; Пустозерский сборник, с. 238,

⁹ По-древнерусски *свѣща* может обозначать также ‘свительник’.

¹⁰ В Библии кераст упоминается в одном контексте со змеей (Притч. 23: 32) [Библия 1581, стб. 37г]. Выражение «змии и керасты» встречается также у Аввакума в «Книге толкований и нравоучений» [Демкова, Сесейкина, с. 101].

примеч. 120–121; Робинсон, с. 259]. «Книга бесед» и редакции Жития были созданы в Пустозерске в 1669–1675 гг. Аввакум писал по памяти и, оставаясь в целом верным поэтике Иоанна Златоуста, соединил и переработал прочитанное в разных книгах.

Понятно, что притча о пророке Иеремии представляет собой контаминацию двух источников, библейского и античного — рассказа о философе-кинике Диогене: «Среди бела дня он бродил с фонарем в руках, объясняя: „Ищу человека“» [Диоген, с. 246–247]. Притча не получила удовлетворительного объяснения. Остается неясным, почему контаминация произошла именно с пророком Иеремией и каковы ее причины. Имя Диогена было известно Аввакуму (хотя бы из «Пчелы»). Он упоминает его в «Книге бесед» среди античных мудрецов, угодивших в ад: Платон, Пифагор, Аристотель и др. [БЛДР, с. 141]. Некоторые комментаторы считают Аввакума автором притчи об Иеремии [Протопоп Аввакум, с. 347, примеч. 5]. Однако она существовала на Востоке за много столетий до Аввакума, он лишь воспользовался готовым сюжетом.

Апокриф Паралипомена Иеремии (греч. τὰ παραλειπόμενα Ἱερεμίου) известен в нескольких древних переводах: греческом, коптском, арабском, сирийском (на каршуну). Первоначальным текстом был, возможно, арамейский [Изречения, с. 222]. Замечательный знаток коптского языка и литературы А. И. Еланская отмечает, что коптский перевод под названием «Хроника пророка Иеремии» восходит к греческому оригиналу и является наиболее ранним из известных ныне: сохранились отрывки VII в. «В основе апокрифа лежат события, изложенные в Книге пророка Иеремии, но апокриф далеко отошел от библейского прообраза. Появились вымышленные лица, события искажены и преобразены. Фактически это уже сказка, изобилующая чудесами» [Изречения, с. 222].

В коптской «Хронике пророка Иеремии» есть эпизод, совпадающий с рассказом Аввакума. Сразу же после взятия Иерусалима вавилонский царь Навуходоносор приказал Иеремии узнать у Бога дальнейшую судьбу евреев. Бог повелел Иеремии взять заженный светильник и обыскать в полдень Иерусалим. Господь обещал помиловать евреев и спасти их от вавилонского плена, если Иеремия найдет хотя бы «одного человека, уста которого чисты от вкушения идоложертвенного», «в сердце которого милосердие Божье к ближнему его». «Иеремия обыскал весь народ и не нашел» ни одного настоящего человека среди испорченного общества [Изречения, с. 235]. Поэтому евреи вместе с Иеремией были уведены в вавилонский плен. В действительности Иеремия не был в Вавилоне. Он в это время находился в Палестине и Египте. Однако 136-й псалом «На рѣцѣ вавилоньстѣи...»

приписывается в заголовке Давиду или Иеремии [Библия 1581, стб. 27a] либо пророкам Аггею, Захарии или Иеремии¹¹.

В Библии Иеремия совершает немало символических поступков, которые должны были указать на наступление катастрофы — вавилонский плен. В Библии (Иер. 5: 1) Бог предлагает найти в Иерусалиме хотя бы одного справедливого и честного человека, и тогда Он простит город: «Походите по улицам Иерусалима, и посмотрите, и разведайте, и поищите на площадях его, не найдете ли человека, нет ли соблюдающего правду, ищущего истины? Я пощадил бы *Иерусалим*». От этих слов только один шаг до предания о Диогене Синопском. Между прочим, в Библии (Соф. 1: 12) Бог грозит обойти Иерусалим со светильником и покарать грешников: «...Я со светильником осмотрю Иерусалим и накажу...». Апокрифическая притча о поисках человека получила другой смысл, не тот, какой имела в античной литературе. Ее основная идея — библейская: «не стоит ни один город без праведника». Аввакум же воспользовался притчей для обличения общественных пороков. Праведников в России, без которых «нѣсть граду стоянія», он находил в большом количестве в лице «горемык миленьких», мучеников за старую веру.

Апокриф Паралипомена Иеремии относится к числу древнейших славянских переводов с греческого и сохранился в двух редакциях (по предварительным наблюдениям А. И. Яцимирского) [Яцимирский, с. 221–223, 227–228]. Апокриф рано стал известен в Древней Руси. Его старший список (дефектный, с пропусками) находится в Успенском сборнике конца XII — начала XIII в. [Успенский сборник, с. 31–37]¹². Отдельной редакцией является «Повесть о плаче и рыдании пророка Иеремии о Иерусалиме и о запустении Иерусалима» [Яцимирский, с. 223–226]¹³. Повесть встречается в стихном Прологе и некоторых сборниках чаще всего под 4 ноября (реже — под 3 или 5 ноября). Однако в списках памятника не удалось обнаружить рассказа о поисках Иеремией человека.

Очевидно, Аввакум знал какой-то другой, промежуточный источник, возможно, устный. Н. С. Демкова справедливо подчеркивала, «что многое Аввакум брал из пересказов» [Демкова, с. 178]. В «Книге бесед» (беседа девятая) он писал: «Папа-еретикъ, — забылъ я имя ему, Спиридонъ Потемкинъ, покойникъ, помниль...» [РИБ, стб. 371]. Притча о пророке Иеремии не единственный у Аввакума сюжет переводной литературы, непосредственный источник которого пока не установлен. В Житии, например, упоминается рысь,

¹¹ ГИМ, Синодальное собр., № 915, л. 313.

¹² Изд. по списку Великих Четиих Миней под 1 мая: [Тихонравов, с. 284–297].

¹³ Изд.: [Тихонравов, с. 273–284].

чудесно заговорившая при мученике Улиане [Демкова, с. 178; Пустозерский сборник, с. 35, 236, примеч. 100—101]. Этот сюжет не получил до сих пор объяснения. В любом случае совпадение между притчей о пророке Иеремии в редакциях Аввакума и коптского апокрифа велико и не может быть случайным.

Литература

- Библия 1581 — Библия 1581 г.: Фототип. переизд. текста с изд. 1581 г. / под набл. И. В. Дергачевой. М.; Л.: Слово-Арт, 1988. 1258 с.
- БЛДР — Библиотека литературы Древней Руси. СПб.: Наука, 2013. Т. 17: XVII век. 660 с.
- Демкова — Демкова Н. С. Сочинения протопопа Аввакума и публицистическая литература раннего старообрядчества: Материалы и исследования. СПб.: Изд-во СПбГУ, 1998. 332 с.
- Демкова, Сесейкина — Демкова Н. С., Сесейкина И. В. Старейший (печорский) список «Книги толкований и нравоучений» Аввакума, найденный В. И. Малышевым // Древлехранилище Пушкинского Дома: Материалы и исследования. Л.: Наука, 1990. С. 73–165.
- Диоген — Диоген Лаэртский. О жизни, учениях и изречениях знаменитых философов. М.: Мысль, 1979. 620 с. (Философское наследие; Т. 79).
- Евсеев — Евсеев И. Е. Книга пророка Даниила в древнеславянском переводе: Введение и тексты. М.: ОРАС Имп. АН, 1905. ХС, 183 с.
- Житие — Житие протопопа Аввакума / Изд. подгот. Н. С. Демкова и Л. В. Титова. СПб.: Наука, 2019. 455 с. (Лит. памятники).
- Изречения — Изречения египетских отцов: Памятники литературы на коптском языке / Введ., пер. с копт. и коммент. А. И. Еланской. СПб.: Алетейя, 2014. 384 с. (Античное христианство: Источники).
- Материалы — Материалы для истории раскола за первое время его существования / Братство св. Петра Митрополита; под ред. Н. И. Субботина. М.: Тип. Э. Лисснер и Ю. Роман, 1878. Т. 4: Историко- и догматико-полемиические сочинения первых расколоучителей. XXXII, 315 с.
- Паскаль — Паскаль П. Протопоп Аввакум и начало раскола. М.: Знак, 2010. 680 с.
- Послания — Послания Иосифа Волоцкого / Подгот. текста А. А. Зимина и Я. С. Лурье. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1959. 390 с.
- Протопоп Аввакум — Протопоп Аввакум. Собрание творений. СПб.: Quadrivium, 2017. 1232 с.
- Пустозерский сборник — Пустозерский сборник: Автографы сочинений Аввакума и Епифания / Изд. подгот. Н. С. Демкова, Н. Ф. Дробленкова, Л. И. Сазонова. Л.: Наука, 1975. XVI, 263 с., 193 л. факс.
- РИБ — Русская историческая библиотека. Л.: Изд-во АН СССР, 1927. Т. 39: Памятники истории старообрядчества XVII в. Кн. 1, вып. 1. ХСVII с., 960 стб.
- Рибарова, Хауптова — Рибарова З., Хауптова З. Григоровичев паримејник. Скопје: Македонска академија на науките и уметностите, 1998. Т. 1: Текст со критички апарат. XVIII, 452 с.
- Робинсон — Робинсон А. Н. Жизнеописания Аввакума и Епифания: Исследование и тексты. М.: Изд-во АН СССР, 1963. 316 с.
- Тихонравов — Тихонравов Н. С. Памятники отреченной русской литературы. СПб.: Тип. т-ва «Обществ. польза», 1863. Т. 1. [4], XII, 313 с.

- Успенский сборник — Успенский сборник XII–XIII вв. / Изд. подгот. О. А. Князевская, В. Г. Демьянов, М. В. Ляпон; под ред. С. И. Коткова. М.: Наука, 1971. 752, [18] с.
- Яцимирский — Яцимирский А. И. Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности: (Списки памятников): Апокрифы ветхозаветные. Пг.: ОРЯС Рос. АН, 1921. Вып. 1. VIII, 273 с. (Сб. ОРЯС Рос. АН; Т. 98).

References

- Biblioteka literatury Drevnei Rusi* (2013). St. Petersburg: Nauka, Vol. 17, 660 p.
- Demkova, N. S. (1998). *Sochineniya protopopa Avvakuma i publitsicheskaya literatura rannego staroobryadchestva: Materialy i issledovaniya*. St. Petersburg: Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta, 332 p.
- Demkova, N. S., Droblenkova, N. F., Sazonova, L. I., eds. (1975). *Pustozerskii sbornik: Avtografy sochinenii Avvakuma i Epifaniya*. Leningrad: Nauka, XVI, 263 p., 193 fol. faks.
- Demkova, N. S., Seseikina, I. V. (1990). 'Stareishii (pechorskii) spisok "Knigi tolkovanii i nra-vouchenii" Avvakuma, naidennyi V. I. Malyshevym', in: *Drevlekhranilishche Pushkinskogo Doma: Materialy i issledovaniya*. Leningrad: Nauka, 73–165.
- Demkova, N. S., Titova, L. V., eds. (2019). *Zhitie protopopa Avvakuma*. St. Petersburg: Nauka, 455 p.
- Dergacheva, I. V., ed. (1988). *Bibliya 1581 goda*. Fototipicheskoe pereizdanie teksta s izdaniya 1581 goda. Moscow, Leningrad: Slovo-Art. 1258 p.
- Diogen Laertskii (1979). *O zhizni, ucheniyakh i izrecheniyakh znamenitikh filosofov*. Moscow: Mysl'. 620 p.
- Elanskaya, A. I., ed. (2014). *Izrecheniya egipetskikh ottsov: Pamyatniki literatury na koptskom yazyke*. St. Petersburg: Aleteiya. 384 p.
- Evseev, I. E. (1905). *Kniga proroka Daniila v drevneslavianskom perevode: Vvedenie i teksty*. Moscow: Otdelenie russkogo yazyka i slovesnosti Imperatorskoi Akademii nauk. XC, 183 p.
- Knyazevskaya, O. A., Dem'yanov, V. G., Lyapon, M. V., eds. (1971). *Uspenskii sbornik XII–XIII vekov*. Moscow: Nauka. 752, [18] p.
- 'Pamyatniki istorii staroobryadchestva XVII veka' (1927), in: *Russkaya istoricheskaya biblioteka*. Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk USSR. Vol. 39, 1, 1. XCVII p., 960 stb.
- Paskal', P. (2010). *Protopop Avvakum i nachalo raskola*. Moscow: Znack. 680 p.
- Protopop Avvakum (2017). *Sobranie tvorenii*. St. Petersburg: Quadrivium. 1232 p.
- Ribarova, Z., Khaupova, Z. (1998). *Grigorovichev parimejnik*. Skopje: Makedonska akademija na naukite i umetnostite. Vol. 1. XVIII, 452 p.
- Robinson, A. N. (1963). *Zhizneopisaniya Avvakuma i Epifaniya: Issledovanie i teksty*. Moscow: Izdatel'stvo Akademii nauk USSR. 316 p.
- Subbotin, N. I., ed. (1878). *Materialy dlya istorii raskola za pervoe vremya ego sushchestvovaniya*. Moscow: Tipografiya E. Lissner i Yu. Roman. Vol. 4. XXXII, 315 p.
- Tikhonravov, N. S. (1863). *Pamyatniki otrechennoi russkoi literatury*. St. Petersburg: Tipografiya tovarishchestva "Obshchestvennaya pol'za". Vol. 1. [4], XII, 313 p.
- Yatsimirskii, A. I. (1921). *Bibliograficheskii obzor apokrifov v yuzhnoslavianskoi i russkoi pis'mennosti: (Spiski pamyatnikov): Apokrifvy vetkhozavetnyye*. Petrograd: Otdelenie russkogo yazyka i slovesnosti Rossiiskoi Akademii nauk. Vol. 1. VIII, 273 p.
- Zimin, A. A., Lur'e, Ya. S. (1959). *Poslaniya Iosifa Volotskogo*. Moscow, Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk USSR. 390 p.